centaure®

FR Consulter ce manuel avant toute utilisation

EN Read this manual before each use

DE Diese Gebrauchsanweisung vor jeder Benutzung durchlesen

ES Leer este manual antes de cualquier utilización

RU Прочитать инструкцию перед использованием

HR Prije uporabe pogledajte ovaj priručnik

HU Használat előtt olvassa el ezt az útmutatót

NL Raadpleeg deze handleiding voorafgaand aan elk gebruik

PL Przed użyciem zapoznać się z instrukcją

RO Consultați acest manual înainte de orice utilizare.

Code article : 451718

3172964517188

02/2021

FR
CONSIGNES DE SÉCURITÉ....4
INSTALLER LA BARRE STABILISATRICE....7
INSTALLER LA PLATEFORME....8
UTILISATION....9
POSITIONS....10
RÉPARATION, ENTRETIEN ET RANGEMENT....11

EN
SAFETY INSTRUCTIONS....4
INSTALL THE STABILIZER BAR....7
INSTALL THE PLATFORM....8
OPERATION....9
POSITIONS....10
REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE....13

DE
SICHERHEITSHINWEISE....15
ZUSAMMENBAU DER TRAVERSE....19
MONTAGE DER PLATTFORM....20
BETRIEB....21
POSITIONEN....22
REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG....23

ES
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD....15
INSTALAR LA BARRA ESTABILIZADORA....19
MONTAJE DE LA PLATAFORMA....20
USO....21
POSICIONES....22
REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO....25

RU
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ....15
УСТАНОВИТЕ СТАБИЛИЗАТОР....19
УСТАНОВКА ПЛАТФОРМЫ....20
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ....21
ПОЗИЦИИ....22
РЕМОНТ, УХОД И ХРАНЕНИЕ....28

HR
SIGURNOSNE UPUTE....29
INSTALIRANJE STABILIZACIJSKE ŠIPKE....32
INSTALIRANJE PLATEFORME....33
KORIŠTENJE....34
POLOŽAJI....35
POPRAVAK, ODRŽAVANJE I POHRANA....36

HU
BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK....29
A STABILIZÁLÓRÚD ELHELYEZÉSE....32
A FELLÉPŐ ELHELYEZÉSE....33
HASZNÁLAT....34
HELYZETEK....35
JAVÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS....38

NL
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES....40
DE STABILISATIESTANG PLAATSEN....44
HET PLATFORM PLAATSEN....45
GEBRUIK....46
STANDEN....47
REPARATIE, ONDERHOUD EN OPSLAG....48

PL
INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA....40
MONTAŻ STABILIZATORA....44
MONTAŻ PLATFORMY....45
STOSOWANIE....46
POZYCJE....47
NAPRAWA, KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE....50

RO
RECOMANDĂRI DE SIGURANȚĂ....40
INSTALAREA BARELOR STABILIZATOARE....44
INSTALAREA PLATFORMEI....45
UTILIZAREA....46
POZIŢII....47
REPARAȚIE, ÎNTREȚINERE ŞI DEPOZITARE....52

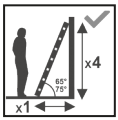
CONSIGNES DE SÉCURITÉ
SAFETY INSTRUCTIONS

- Avertissement danger : risque de chute.
- Warning, fall from the ladder.

- Consulter et conserver la notice d'instructions.
- Read the instructions and keep it.

- Examiner l'échelle après la livraison. Avant chaque utilisation, vérifier que l'échelle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité.
Ne pas utiliser d'échelle endommagée.
- Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use.
Do not use a damaged ladder.

- Ne pas utiliser l'échelle sur un sol inégal ou instable.
Ne pas dresser l'échelle sur un sol souillé.
- Do not use the ladder on an unlevel or unfirm base.
Ensure ground is free from contaminants.



- Les échelles d'appui à échelons doivent être utilisées en respectant l'angle approprié.
- Leaning ladders with rungs shall be used at the correct angle.

- Ne pas monter ou descendre autrement qu'en faisant face à l'échelle.
- Face ladder when ascending or descending ladder

- Tenir fermement l'échelle en montant ou en descendant. si possible, se tenir d'une main à l'échelle pendant l'exécution de la tâche, sinon prendre d'autres mesures de sécurité.
- Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending; Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.

- Nombre maximal d'utilisateurs : 1 personne.
- Maximum number of users : 1 person.

- Identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risques électriques.
- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur.

- Charge totale maximale sur l'échelle : 150 kg
- Maximum load on the ladder : 150 kg

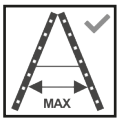
- Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle.
- Do not use the ladder as a bridge.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
SAFETY INSTRUCTIONS

- Échelle à usage professionnel.
- Ladder for professional use.

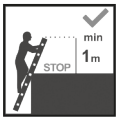
- Ne pas se pencher.
- Do not overreach.

- Ne pas descendre d'une échelle double par le côté pour rejoindre une autre surface.
- Do not step off the side of a ladder.



- Ouvrir entièrement l'échelle avant utilisation.
- Open the ladder fully before use.

- Ne pas installer l'échelle contre des surfaces inappropriées
- Do not lean the ladder against unsuitable surfaces



- Les échelles servant à accéder à un niveau supérieur, doivent être allongées d'au moins 1 m au-dessus du point à atteindre et doivent être sécurisées, si nécessaire.
- Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1m above the landing point and secured, if necessary.

- Position interdite: position inversée
- Prohibited position: upside-down position

- Les échelles doubles ne doivent pas être utilisées comme échelles d'appui, sauf si leur conception le permet.
- Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so.

- Ne pas exercer d'effort latéral sur l'échelle, par exemple le perçage, sur le côté, de matériaux durs.
- Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials.

- Ne pas porter de matériels lourds ou difficiles à manipuler tout en utilisant une échelle.
- Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.

- Ne pas porter de chaussures inappropriées à l'utilisation de l'échelle.
- Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder.

- Ne pas utiliser d'échelle lorsque votre état de santé ne le permet pas. Certaines pathologies ou médications, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger lors de l'utilisation d'une échelle.
- Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.

- Ne pas se tenir trop longtemps sur une échelle sans observer de pauses régulières (la fatigue représente un risque).
Les échelles ne doivent être utilisées que pour des travaux de courte durée.
- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).
Ladders should only be used for light work of short duration.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
SAFETY INSTRUCTIONS

- Prévenir tout endommagement de l'échelle lors des transports, par exemple en l'attachant, et s'assurer qu'elle est placée de façon appropriée pour éviter tout dommage.
- When transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage.

- S'assurer que l'échelle est adaptée à la tâche
- Ensure the ladder is suitable for the task

- Ne pas utiliser d'échelle souillée, par exemple par de la peinture fraîche, de la boue, de l'huile ou de la neige.
- Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow.

- Ne pas utiliser l'échelle en extérieur lorsque les conditions météorologiques sont défavorables, par exemple par grand vent.
- Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind.

- En installant l'échelle, prendre en compte les risques de collision, par exemple, collision de piétons, de véhicules ou de portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et les fenêtres sur le chantier, dans la mesure du possible.
- When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.

- Utiliser des échelles non-conductrices pour exécuter les travaux électriques nécessairement sous tension.
- Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work.

- Ne pas modifier la conception de l'échelle.
- Do not modify the ladder design.

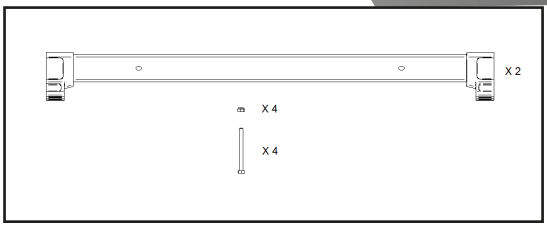
- Ne pas déplacer une échelle lorsqu'une personne se tient sur celle-ci.
- Do not move a ladder while standing on it.

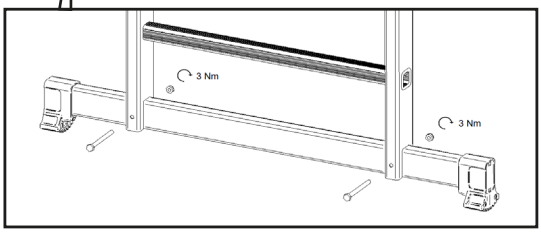
- En utilisation extérieure, prendre garde au vent.
- For outdoor use caution to the wind.

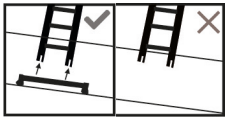
- N'utiliser l'échelle que dans la direction indiquée.
- Only use the ladder in the direction as indicated.

- L'échelle ne doit jamais être déplacée depuis sa partie supérieure.
- The ladder shall never be repositioned from above

INSTALLER LA BARRE STABILISATRICE
INSTALL THE STABILIZER BAR



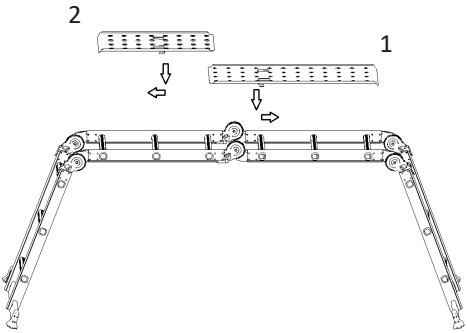


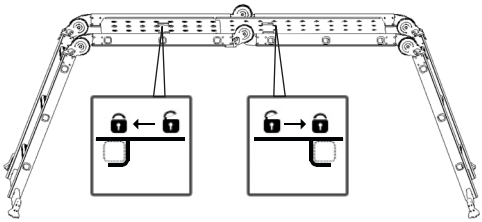


- Si l’échelle est livrée avec des barres stabilisatrices, elles doivent être fixées avant la première utilisation.
- If a ladder is delivered with stabilizer bars, these bars must be fixed by the user before the first use.

C

INSTALLER LA PLATEFORME
INSTALL THE PLATFORM

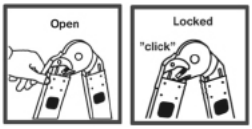




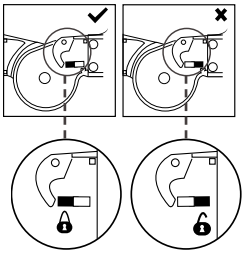
- Si l'échelle est utilisée comme plate-forme, seul le plateau fourni par le fabricant de l'échelle doit être utilisé. Il doit être sécurisé avant utilisation
- If the ladder is used as a platform, only decking recommended by the ladder producer shall be used. The decking shall be secured before use

UTILISATION
OPERATION

- Les échelles multiples doivent être dépliées / pliées en position couchées sur le sol et non dans leurs positions d'utilisation.
- Multiple joint ladders should be unfolded/folded when lying on the ground and not in its use position.



- S'assurer que les charnières sont verrouillées.
- Ensure that the hinges are locked.



1. - Pour déverrouiller les charnières, tirer sur le levier de chaque charnière jusqu'à ce que la languette de verrouillage soit en position déverrouillée.
   - To unlock the hinges, pull the lever on each hinge up until the lock tab is in the unlocked position.

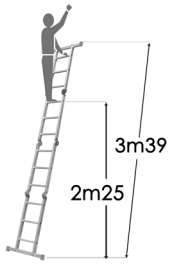
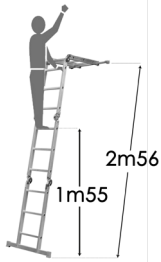
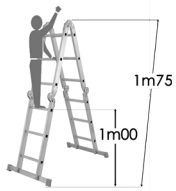
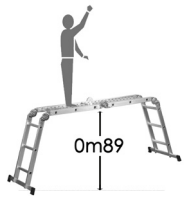
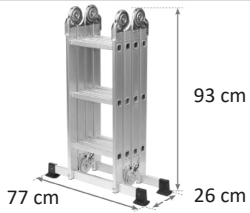
2. - Avec les charnières déverrouillées, ouvrir l'échelle à un angle de 180 ° pour l'utiliser comme échelle simple.
   - With the hinges unlocked, open the ladder to an angle of 180° for use as a single ladder.

3. - Les charnières se verrouillent automatiquement lorsque la position est atteinte.
   - The hinges automatically lock when the position is reached.

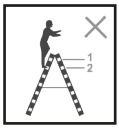
4. - Vérifier que toutes les articulations soient bien verrouillées à l'aide du loquet présent sur chaque articulation.
   - Ensure that all the hinges are locked thanks to the catch of each hinge.

5. - Pour fermer l'échelle ou passer d'une position à une autre, répéter les étapes 1 et 2.
   - To close the ladder or change from one position to another, repeat step 1 and 2.

POSITIONS

- Position comme échelle d'appui - Position as single ladder	
- Position écarteur de mur - Position as "Stand-off"	
- Position échelle double - Position as standing ladder	
- Position plate-forme - Position as Platform	
- Position de rangement - Storage position	

- Ne pas se tenir sur les trois marches/échelons supérieurs d'une échelle d'appui.
- Do not stand on the top three steps/rungs of a leaning ladder.



- Ne pas se tenir sur les deux marches/échelons supérieurs d'une échelle double sans plate-forme ni barre de soutien à hauteur des mains/des genoux.
- Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail.

- Ne jamais utiliser sans plateau.
- Do not use without platform.

RÉPARATION, ENTRETIEN ET RANGEMENT

C

Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du producteur.

NOTE Une personne compétente possède le savoir-faire nécessaire à la réalisation des réparations ou de l'entretien, par exemple en ayant suivi une formation dispensée par le fabricant.

Pour la réparation ou le remplacement de pièces, par exemple les sabots, contacter si nécessaire le producteur ou le distributeur.

Il convient de ranger les échelles conformément aux instructions du producteur.

Il convient de ranger à l'abri des rayons directs du soleil les échelles fabriquées, totalement ou partiellement, en matériau thermoplastique, plastique thermodurcissable ou plastique renforcé.

Les considérations importantes lors du stockage d'une échelle (non utilisée) doivent inclure les éléments suivants:

- L'échelle est-elle entreposée loin des endroits où son état pourrait se détériorer plus rapidement (par exemple : humidité, chaleur) ?

- L'échelle est-elle rangée là où elle ne peut pas être endommagée par des véhicules, des objets lourds ?

- L'échelle est-elle rangée là où elle ne risque pas de provoquer un danger de trébucher ou une obstruction ?

- L'échelle est-elle stockée solidement pour ne pas être facilement utilisé dans des buts criminels ?

- Si l'échelle est placée de manière permanente, est-elle garantie contre la montée non autorisée (par exemple par les enfants) ?
Prendre des précautions pour qu'aucun enfant ne joue sur l'échelle.

C RÉPARATION, ENTRETIEN ET RANGEMENT

ENTRETIEN ET STOCKAGE DE VOTRE ECHELLE:

- Garder l'échelle dans un endroit propre et sec.
- Tenir l'échelle fermement lorsque vous la portez.
- Ne jamais ranger de matériaux sur votre échelle.
- Garder l'échelle propre et libre de toute matière étrangère.
- Nettoyer l'échelle après chaque utilisation.
- Vérifier régulièrement les pièces et les charnières de l'échelle. **Huiler les charnières régulièrement. Le faire avec soin pour éviter que de l'huile ne s'égoutte sur les échelons ou les rails latéraux.**

Les éléments suivants doivent être pris en compte dans le cadre d'une inspection régulière :

- vérifier que les montants/les plans (verticaux) ne sont pas pliés, courbés, tordus, bosselés, fissurés, corrodés ou pourris
- vérifier que les montants/les plans autour des points de fixations des autres composants sont en bon état
- vérifier qu'il ne manque pas de fixations (en général, des rivets, des vis ou des écrous) et qu'elles ne sont ni desserrées ni corrodées
- vérifier qu'il ne manque pas d'échelons ou de marches, qu'ils ne sont pas instables, usés de façon excessive, corrodés ou endommagés
- vérifier que les articulations entre les sections avant et arrière ne sont pas endommagées, desserrées ou corrodées
- vérifier qu'il ne manque pas d'étriers, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les montants
- vérifier qu'il ne manque pas de sabots/d'emboîtures d'extré-mité, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas usés de façon excessive, corrodés ou endommagés
- vérifier que l'échelle, dans son intégralité, ne présente pas de trace de souillures (par exemple, salissures, boue, peinture, huile ou graisse)
- vérifier qu'il ne manque aucune pièce et aucune fixation à la plate-forme (si l'échelle en est équipée) et qu'elle n'est ni endommagée, ni corrodée.

Si l'une des vérifications ci-dessus n'est pas totalement satisfaisante, il convient de NE PAS utiliser l'échelle.

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

C

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instruction.

NOTE A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.

For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor.

Ladder should be stored in accordance with the producer's instructions.

Ladders made of or using thermoplastic, thermosetting plastic and reinforced plastic materials should be stored out of direct sunlight.

The important considerations when storing a ladder (not in use) should include the following:

- Is the ladder stored away from areas where its condition could deteriorate more rapidly (e.g. dampness, excessive heat, or exposed to the elements)?

- Is the ladder stored where it cannot be damaged by vehicles, heavy objects, or contaminants?

- Is the ladder stored where it cannot cause a trip hazard or an obstruction?

- Is the ladder stored securely where it cannot be easily used for criminal purposes?

- If the ladder is permanently positioned, is it secured against unauthorized climbing (e.g. by children)?
Take precautions against children playing on the ladder.

C REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

MAINTENANCE AND STORING YOUR LADDER:

- Keep the ladder in a clean, dry place.
- Hold the ladder firmly when carrying it.
- Never store materials on your ladder.
- Keep your ladder clean and free from any foreign matter.
- Clean the ladder after each use.
- Regularly check the parts and hinges of the ladder. **Oil the hinges regularly, but do so carefully to ensure no oil drips on the rungs or side rails.**

For regular inspection, the following items shall be taken into account:

- check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten
- check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition
- check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded
- check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged
- check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded
- check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile
- check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged
- check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)
- check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded.

If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder.

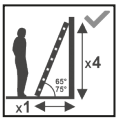
SICHERHEITSHINWEISE
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Warnung, Sturz von der Leiter
- Advertencia peligro: riesgo de caída.
- Предупреждение об опасности: риск падения.

- Anleitung beachten und gut aufbewahren.
- Consultar y conservar las instrucciones de uso.
- См. руководство / инструкцию по эксплуатации.

- Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen.
- Examinar la escalera después de la recepción. Antes de cada utilización, verificar que la escalera no esté dañada y pueda ser utilizada de manera segura. No utilizar una escalera dañada.
- Проверьте лестницу после доставки. Перед каждым использованием убедитесь, что лестница не повреждена и может быть безопасно использована.
Не используйте поврежденные лестницы.

- Die Leiter nicht auf einem unebenen oder instabilen Untergrund benutzen. Verunreinigungen auf dem Boden ausschließen.
- No utilizar la escalera sobre un suelo irregular o inestable.
No instalar la escalera sobre un suelo sucio.
- Не используйте лестницу на неровной или неустойчивой поверхности.
Не устанавливайте лестницу на грязной поверхности.



- Anlegeleitern mit Sprossen müssen im richtigen Winkel verwendet werden.
- Las escaleras de apoyo de peldaños deben utilizarse respetando el ángulo apropiado.
- Опорные лестницы следует использовать, соблюдая правильный угол.

- Mit dem Gesicht zur Leiter/ Stufenleiter aufsteigen oder absteigen.
- Bajar y subir la escalera manteniéndose de frente a la escalera solamente.
- Всегда поднимайтесь и спускайтесь только лицом к лестнице.

- Beim Aufsteigen und Absteigen an der Leiter gut festhalten. Halten Sie sich während dem Arbeiten auf einer Leiter immer gut fest oder ergreifen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, falls dies nicht möglich ist.
- Al subir o bajar la escalera, sostenerla firmemente. Si es posible, sostenerse de la escalera con una mano durante la ejecución de tareas; sino, implementar otras medidas de seguridad.
- Крепко держите лестницу при подъеме или спуске. Если возможно, придерживайте лестницу рукой во время выполнения задачи, в противном случае соблюдайте другие меры безопасности.

- Maximale Anzahl der Benutzer : 1 Person.
- Cantidad máxima de usuarios: 1 persona.
- Максимальное количество пользователей: 1 человек.

C

SICHERHEITSHINWEISE
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z. B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen.
- Identificar todo riesgo eléctrico en el lugar de trabajo, por ejemplo, líneas aéreas u otros equipos eléctricos expuestos, y no utilizar la escalera en caso de riesgos eléctricos.
- Определите любые электрические опасности на объекте, такие, как воздушные линии или другое открытое электрооборудование, и не используйте лестницу в случае электрических опасностей.

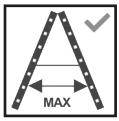
- Tragfahigkeit maximal: 150 kg
- Carga máxima de uso de 150 kg
- Максимальная рабочая нагрузка 150 кг

- Leiter nicht als Überbrückung verwenden.
- No utilizar la escalera como pasarela.
- Не используйте лестницу в качестве перекладины.

- Leiter für den beruflichen Gebrauch.
- Escalera de uso profesional.
- Лестница для профессионального использования.

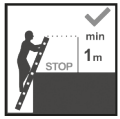
- Seitliches Hinauslehnen vermeiden.
- No inclinarse.
- Не наклоняйтесь.

- Seitliches Wegsteigen von der Leiter ist unzulässig.
- No descender de una escalera doble por uno de los lados para acceder a otra superficie.
- Не сходите с двойной лестницы сбоку, чтобы встать на другую поверхность.



- Die Leiter vor Benutzung vollständig öffnen.
- Abrir totalmente la escalera antes de utilizarla.
- Полностью откройте лестницу перед использованием.

- Die Leiter nicht gegen ungeeignete Oberflächen lehnen.
- No apoyar la escalera sobre superficies no adaptadas.
- Не прислоняйте лестницу к неподходящим поверхностям.



- Leitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1m über den Anlegepunkt hinaus ausgeschoben und bei Bedarf gesichert werden
- Las escaleras utilizadas para acceder a un nivel superior deben prolongarse al menos 1 m por encima del punto de llegada y estar sujetadas firmemente, si es necesario.
- Лестницы для доступа к более высокому уровню должны превышать этот уровень минимум на 1 м. и при необходимости должны быть подстрахованы.

SICHERHEITSHINWEISE
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Verbotene Stellungen: umgekehrte Stellung
- Posicione prohibida : posición invertida.
- Запрещено расположение: перевернутое положение.

- Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern verwendet werden, es sei denn, sie sind dafür ausgelegt.
- Las escaleras dobles no deben utilizarse como escaleras de apoyo, salvo si su diseño lo permite.
- Двойные лестницы могут использоваться в качестве опорных лестниц только если их конструкция это разрешает.

- Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z. B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden.
- Evitar tareas que ejerzan una carga lateral sobre la escalera; por ejemplo, perforación de materiales duros sobre uno de los lados.
- Избегайте любых работ с боковой нагрузкой на лестницу, например, сверление, со стороны, твердых материалов.

- Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist.
- No cargar materiales pesados o difíciles de manipular al utilizar una escalera.
- При использовании лестницы, не поднимайте тяжелое или крупногабаритное оборудование.

- Tragen Sie beim Aufsteigen auf eine Leiter niemals ungeeignete Schuhe.
- No utilizar calzado inadecuado para el uso de una escalera.
- Не используйте неподходящую при эксплуатации лестницы обувь.

- Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol- oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.
- No utilizar la escalera cuando el estado de salud no lo permita. Algunas patologías o medicamentos, el abuso de alcohol o el consumo de drogas pueden representar un peligro durante el uso de una escalera.
- Не используйте лестницу, если есть определенные проблемы со здоровьем. Определенные расстройства или лекарства, злоупотребление алкоголем или употребление наркотиков могут представлять опасность при использовании лестницы.

- Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).
- No permanecer demasiado tiempo sobre una escalera sin realizar pausas regulares (el cansancio representa un riesgo).
- Не стойте слишком долго на лестнице, не делая регулярных перерывов (усталость - это риск).

- Beim Transport von Leitern auf Dachträgern oder in einem Lastkraftwagen sicherstellen, dass sie zur Verhinderung von Schäden auf weiches Material gelegt werden.
- Evitar que la escalera se dañe durante los transportes atándola, por ejemplo, y asegurarse de colocarla de manera adecuada para evitar daños.
- Соблюдайте меры предосторожности во время транспортировки лестницы во избежание ее повреждений, например, закрепите ее и убедитесь, что она правильно расположена, чтобы предотвратить повреждение.

- Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- Asegurarse de que la escalera sea adaptada a la tarea.
- Убедитесь, что лестница подходит для вашей задачи.

SICHERHEITSHINWEISE
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Die verunreinigte Leiter nicht benutzen, z. B. mit nasser Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee.
- No utilizar una escalera sucia, por ejemplo con pintura fresca, barro, aceite o nieve.
- Не используйте грязные лестницы, например, испачканные свежей краской, грязью, маслом или в снегу.

- Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, z. B. starkem Wind benutzen.
- No utilizar la escalera en el exterior con condiciones meteorológicas adversas, por ejemplo, viento fuerte.
- Не используйте лестницу на открытом воздухе во время неблагоприятных погодных условий, например, при сильном ветре.

- Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z. B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- Al instalar la escalera, tener en cuenta los riesgos de colisión; por ejemplo, colisión de peatones, vehículos o puertas. Bloquear las puertas (salvo las salidas de emergencia) y las ventanas en el lugar de trabajo en la medida de lo posible.
- При установке лестницы учитывайте риск столкновения, например, с пешеходами, транспортными средствами или удар дверей. Зафиксируйте двери (но не аварийные выходы) и окна вокруг рабочего места, насколько это возможно.

- Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nichtleitende Leitern benutzen.
- Utilizar escaleras no conductoras para ejecutar trabajos eléctricos bajo tensión.
- Для работ под напряжением используйте только не проводящие электроток лестницы.

- Die Konstruktion der Leiter nicht verändern.
- No modificar el diseño de la escalera.
- Не изменяйте конструкцию лестницы.

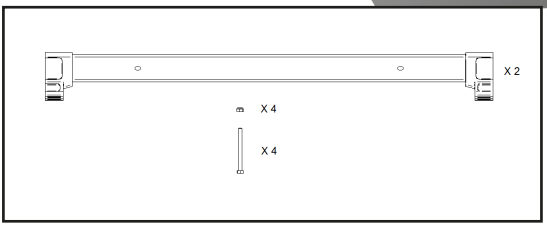
- Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen.
- No desplazar una escalera con una persona encima.
- Не перемещайте лестницу, когда кто-либо стоит на ней.

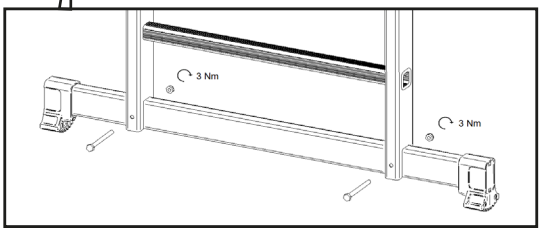
- Bei Verwendung im Freien Vorsichtsmaßnahmen gegenüber Wind ergreifen.
- En utilización exterior, tener cuidado con el viento.
- При наружном использовании, будьте осторожны во время ветра.

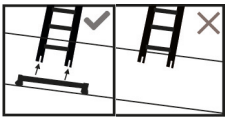
- Leiter nur in der angegebenen Aufstellrichtung benutzen.
- Utilizar la escalera solo en la dirección indicada.
- Используйте лестницу только в указанном направлении.

- Die Leiter darf niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
- La escalera nunca debe desplazarse desde la parte superior.
- Лестница никогда не должна отделяться от своего верха.

ZUSAMMENBAU DER TRAVERSE
INSTALAR LA BARRA ESTABILIZADORA
УСТАНОВИТЕ СТАБИЛИЗАТОР



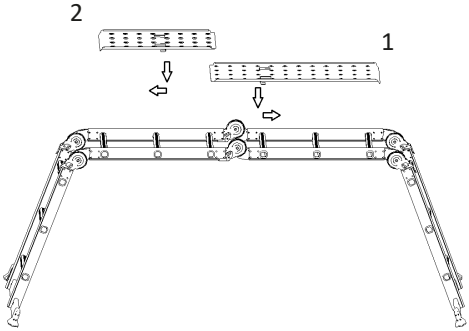


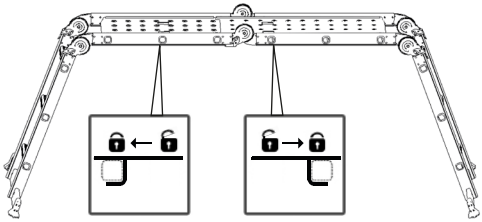


- Wenn die Leiter mit Traversen geliefert wird, müssen sie vor der ersten Benutzung festmontiert werden.
- Si la escalera se entrega con barras estabilizadoras, deben fijadas antes del primer uso.
- Если лестница снабжена стабилизаторами,
они должны быть зафиксированы перед первым использованием.

C

MONTAGE DER PLATTFORM
MONTAJE DE LA PLATAFORMA
УСТАНОВКА ПЛАТФОРМЫ

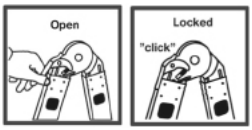




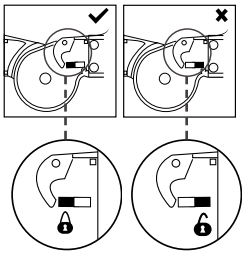
- Bei einer Verwendung der Leiter als Plattform dürfen nur vom Hersteller empfohlene Plattformelemente verwendet werden. Das Plattformelement muss vor der Benutzung gesichert werden.
- Si la escalera se utiliza como plataforma deben utilizarse únicamente las planchas recomendadas por el fabricante de la escalera. La plancha debe estar sujetada firmemente antes de la utilización.
- Если лестница используется в качестве платформы, следует использовать только поверхности, рекомендованные производителем лестницы.
Перед использованием поверхность следует надежно закрепить.

BETRIEB
USO
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Mehrgelenkleitern sollten auf dem Boden liegend auf- und zusammengeklappt werden und nicht in ihrer Benutzungsposition.
- Conviene plegar o desplegar las escaleras articuladas de articulación simple o múltiple en el suelo, y no en posición de utilización.
- Целесообразно складывать или раскладывать сложенные лестницы с одним или несколькими шарнирами, положив их на землю, а не в положении использования.



- Sicherstellen, dass die Gelenke verriegelt sind.
- Asegurarse de que las articulaciones estén bloqueadas.
- Убедитесь, что шарниры заблокированы.



1. - Um die Scharniere zu entriegeln, ziehen Sie den Hebel an jedem Scharnier hoch bis die Verriegelung in der entriegelten Position ist.
   - Para desbloquear las bisagras, tire de la palanca de cada bisagra hasta que la lengüeta de bloqueo esté en posición de desbloqueo.
   - Для того, чтобы разблокировать шарнирные соединения, необходимо использовать рукоятку до полного размыкания замка.

2. - Entriegeln Sie die Scharniere und stellen Sie die Vielzweckleiter auf einen 180° Winkel ein, um diese als Anlegeleiter zu benutzen.
   - Con las bisagras desbloqueadas, abra la escalera con un ángulo de 180º para usarla como escalera simple.
   - Для того, чтобы разложить лестницу во всю длину, необходимо разблокировать шарнирные соеденения и разогнуть лестницу под углом 180 °.

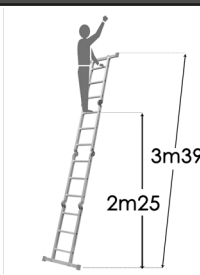
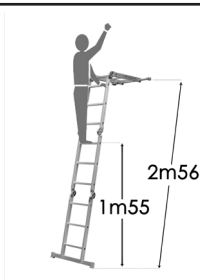
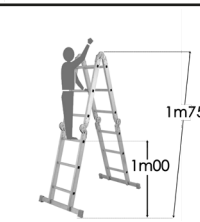
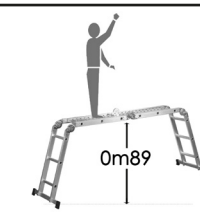
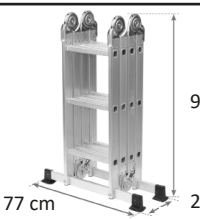
3. - Die Scharniere verriegeln sich automatisch, wenn die Position erreicht wird.
   - Las bisagras se bloquean automáticamente cuando se alcanza la posición.
   - Шарнирные замки блокируется автоматически, как только изделие установлено в нужную позицию.

4. - Sicherstellen, daβ die Gelenke dank des Riegels an jedem Gelenk verriegelt wurden.
   - Verificar que todas las articulaciones estén bien bloqueadas mediante la traba presente en cada articulación
   - Проверить, чтобы всех артикуляционные узлы были надёжно защёлкнуты перед работой.

5. - Um die Vielzweckleiter zu schließen oder um die Position zu ändern, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.
   - Para cerrar la escalera o pasar de una posición a otra, repita las fases 1 y 2.
   - Для того, чтобы сложить лестницу или поменять рабочее положение, повторите этапы 1 и 2.

C

POSITIONEN
POSICIONES
ПОЗИЦИИ

- Verwendung als einfache Anlegeleiter - Posición como escalera de apoyo - Позиция «приставная лестница»	
- Verwendung als Anlegeleiter mit Abstandhalter - Posición como escalera doble - Позиция «стремянка»	
- Verwendung als Stehleiter - Posición de almacenamiento - Позиция «в сложенном положении»	
- Verwendung als Plattform - Posición separador de pared - Позиция «приставная с выносом»	
- Zusammengeklappter Zustand - Posición plataforma - Позиция «платформа»	

- Die obersten drei Stufen/ Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen.
- No pararse sobre los tres escalones/peldaños superiores de una escalera de apoyo.
- Не становитесь на последние три ступеньки опорной лестницы.

- Die obersten zwei Stufen/ Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/ Knie nicht als Standfläche benutzen.
- No pararse sobre los escalones/peldaños superiores de una escalera doble sin plataforma ni barandilla a la altura de las manos/rodillas.
- Не становитесь на две верхние ступеньки/ подножки двойной лестницы без платформы или опоры на высоте рук / коленей.

- Nicht ohne Plattform verwenden.
- No utilizar sin planchet
- Не использовать без платформы

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

C

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer fachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden.

ANMERKUNG Eine fachkundige Person ist jemand, der über Kenntnisse verfügt, um Reparaturen oder Wartungsarbeiten durchzuführen, z. B. durch Teilnahme an einer Schulung des Herstellers.

Bei Reparatur und Austausch von Teilen, wie z. B. Füßen, ist falls erforderlich der Hersteller oder Händler zu kontaktieren.

Leitern sollten in Übereinstimmung mit den Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

Leitern, die aus Thermoplast, duromerem Kunststoff und verstärktem Kunststoff bestehen oder diese Stoffe enthalten, sollten außerhalb von direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

Wichtige Überlegungen bei der Lagerung einer Leiter (nicht in Benutzung) sollten mindestens Folgendes enthalten:

- Ist die Leiter fern von Bereichen gelagert, in denen ihr Zustand sich schneller verschlechtern könnte (z. B. Feuchtigkeit, hohe Temperaturen, den Elementen ausgesetzt)?

- Ist die Leiter dort gelagert, wo sie nicht durch Fahrzeuge, schwere Gegenstände oder Verschmutzung beschädigt werden kann?

- Ist die Leiter dort gelagert, wo sie keine Stolpergefahr und kein Hindernis darstellt?

- Ist die Leiter dort gelagert, wo sie nicht mit Leichtigkeit für kriminelle Zwecke verwendet werden kann?

- Ist bei dauerhafter Aufstellung der Leiter sichergestellt, dass sie nicht von unbefugten Personen benutzt wird (z. B. von Kindern)?
Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit keine Kinder auf der Leiter spielen.

C REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

DIE KORREKTE PFLEGE UND LAGERUNG DER LEITER :

- Bewahren Sie die Leiter an einem sauberen und trockenen Ort auf.
- Halten Sie die Leiter beim Tragen stets gut fest.
- Lagern Sie niemals Materialien auf der Leiter.
- Halten Sie die Leiter stets sauber und frei von jedwedem Material, das nicht zur Leiter gehört.
- Reinigen Sie die Leiter nach jedem Gebrauch.
- Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit die Bauteile und Mechanismen der Leiter. Schmieren Sie in regelmäßigen Abständen die Mechanismen der Leiter. **Tragen Sie das Schmiermittel sorgfältig auf, um zu vermeiden, dass Schmiermittel auf die Sprossen und Holme der Leiter gelangt.**

Bei regelmäßigen Überprüfungen muss Folgendes berücksichtigt werden:

- überprüfen, dass Holme/Schenkel (aufrechtstehende Teile) nicht verbogen, gekrümmt, verdreht, verbeult, gerissen, korrodiert oder verrottet sind;
- überprüfen, dass Holme/Schenkel um die Fixierpunkte für andere Teile in gutem Zustand sind;
- überprüfen, dass Befestigungen (üblicherweise Nieten, Schrauben, Bolzen) nicht fehlen und nicht lose oder korrodiert sind;
- überprüfen, dass Stufen / Sprossen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
- überprüfen, dass Gelenke zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind;
- überprüfen, dass Führungsbügel nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und ordnungsgemäß in den Holm greifen;
- überprüfen, dass Leiterfüße/Fußkappen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
- überprüfen, dass die Leiter frei von Verunreinigung ist (z. B. Schmutz, Farbe, Öl oder Fett);
- überprüfen, dass keine Teile oder Befestigungen der Plattform (wenn vorhanden) fehlen und dass die Plattform nicht beschädigt oder korrodiert ist.

Ergibt eine der oben stehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter NICHT benutzt werden.

REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

C

Las reparaciones y el mantenimiento deben ser efectuados por personas competentes, según las instrucciones del fabricante.

NOTA Una persona competente posee los conocimientos necesarios para la realización de tareas de reparación y mantenimiento, y puede haber seguido una formación impartida por el fabricante.

Para la reparación o el reemplazo de piezas, como las conteras, contactar al fabricante o el distribuidor si es necesario.

Conviene guardar las escaleras según las instrucciones del fabricante.

Conviene mantener protegidas de los rayos directos del sol las escaleras fabricadas total o parcialmente en material termoplástico, plástico termoendurecible o plástico reforzado.

En el momento de guardar la escalera (cuando no se utiliza), conviene tener en cuenta los siguientes aspectos :

- Guardar la escalera alejada de lugares donde su estado pudiera degradarse rápidamente (por humedad, calor excesivo o exposición a los elementos climáticos).

- Guardar la escalera en un sitio donde no pueda ser dañada por vehículos, objetos pesados o sustancias contaminantes.

- Guardar la escalera en un sitio donde no haya riesgo de hacer tropezar a alguien o de constituir un obstáculo.

- Guardar la escalera en un lugar seguro donde difícilmente pueda ser utilizada con fines delictivos.

- Si la escalera se instala de manera duradera (por ejemplo, en un andamio), tomar medidas para evitar todo uso no autorizado (por ejemplo, por niños).

C REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

MANTENIMIENTO Y ALMACENADO DE SU ESCALERA:

- Guarde la escalera en un lugar limpio y seco.
- Sostenga la escalera firmemente cuando la traslade.
- No coloque nunca materiales sobre su escalera.
- Guarde la escalera limpia y libre de cualquier materia extraña.
- Limpie la escalera después de cada uso.
- Compruebe regularmente las piezas y las bisagras de la escalera. **Lubrique las bisagras regularmente. Hágalo con cuidado para evitar que el aceite gotee sobre los peldaños o los raíles laterales.**

Los siguientes elementos deben tenerse en cuenta en el marco de una inspección regular :

- verificar que los largueros/los planos (verticales) no estén plegados, curvados, torcidos, deformados, fisurados, corroídos o podridos ;
- verificar que los largueros/los planos alrededor de los puntos de fijación de los demás componentes estén en buen estado;
- verificar que no falten fijaciones (en general, remaches, tornillos o tuercas) y que no estén flojas ni corroídas;
- verificar que no falten peldaños ni escalones, que no estén inestables, gastados de manera excesiva, corroídos ni dañados;
- verificar que las articulaciones entre las secciones delantera y trasera no estén dañadas, flojas ni corroídas;
- verificar que no falten estribos, que no estén sueltos, dañados ni corroídos y que se inserten correctamente en los largueros;
- verificar que no falten conteras/topes de las puntas, que no estén sueltos, gastados de manera excesiva, corroídos ni dañados;
- verificar que la escalera, en su integralidad, no presente marcas de manchas (por ejemplo, suciedad, barro, pintura, aceite o grasa);
- verificar que no falte ninguna pieza ni fijación en la plataforma (si la escalera está equipada) y que no esté dañada ni corroída;

Si una de las verificaciones precedentes no es totalmente satisfactoria, conviene NO UTILIZAR la escalera.

РЕМОНТ, УХОД И ХРАНЕНИЕ

C

Ремонт и техническое обслуживание должны выполняться компетентным лицом и в соответствии с инструкциями изготовителя.

ПРИМЕЧАНИЕ Компетентное лицо — это лицо, обладающее необходимыми навыками для проведения ремонта или технического обслуживания, например, прошедшее подготовку, предоставленную производителем.

Для ремонта или замены деталей, например, колодок, свяжитесь с производителем или дистрибьютором, если это необходимо.

Лестницы должны храниться в соответствии с инструкциями производителя.

Лестницы, изготовленные полностью или частично из термопластичного материала, термореактивного пластика или армированного пластика, должны храниться вдали от прямых солнечных лучей.

При хранении лестницы (которая не используется) необходимо должным образом учитывать следующие аспекты :

- Хранится ли лестница вдалеке от мест, где ее состояние может быстро ухудшаться (например, места повышенной влажности, чрезмерного нагревания или давление на части лестницы)?

- Хранится ли лестница в месте, где она не может быть повреждена машинами, тяжелыми предметами или загрязнителями?

- Хранится ли лестница в месте, где она никому не мешает и не представляет собою препятствие для прохода?

- Хранится ли лестница с соблюдением мер безопасности, в месте, где ее вряд ли можно использовать в преступных целях?

- Если лестница долгое время находится в определенном месте (например, на помосте), защищена ли она от несанкционированного использования (например, детьми)?

C РЕМОНТ, УХОД И ХРАНЕНИЕ

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ ВАШЕЙ ЛЕСТНИЦЫ

- Хранить лестницу в сухом и чистом месте
- Надежно держать лестницу во время транспортировки
- Не загромождать лестницу посторонними предметами.
- Храните лестницу в чистом виде, без посторонних предметов.
- Перед использованием лестницы устраните все загрязнения.
- - Проверить состояние и функциональность всех составных частей лестницы перед каждым использованием. **В случае необходимости смазать аккуратно шарнирные замки, не пачкая ступени и стойки.**

В рамках регулярного осмотра необходимо проверять следующее:

- убедитесь, что стойки / плоскости (вертикальные) не сложены или согнуты, не скручены, не искривлены, не треснуты, не подвергнуты коррозии или гниению;
- проверьте, что стойки / плоскости вокруг точек крепления других компонентов находятся в хорошем состоянии;
- убедитесь в наличие всех креплений (обычно это заклепки, винты или гайки) и в том, что они закреплены и не подвергнуты коррозии;
- убедитесь в наличии всех подножек или ступеней, в том, что они не шатаются, не чрезмерно изношены, не подвергнуты коррозии или повреждены;
- убедитесь, что шарниры между передней и задней секциями не повреждены, не развинчены или не подвергнуты коррозии;
- убедитесь в наличии всех стремян, что они не разъединены, не повреждены, не подвергнуты коррозии и что они правильно входят в стойки;
- убедитесь в наличии всех концевых затворов / гнезд, что они не разъединены, не чрезмерно изношены, не подвергнуты коррозии и не повреждены;
- убедитесь, что на лестнице нигде нет грязи (например, почвы, краски, масла или жира);
- проверьте наличие всех деталей и креплений платформы (если лестница ею оснащена) и что она не повреждена и не подвержена коррозии.

Если какая-либо из вышеуказанных проверок не является полностью удовлетворительной, НЕ используйте лестницу.

SIGURNOSNE UPUTE

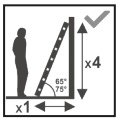
BIZTONSÁGIELŐÍRÁSOK

- Upozorenje na opasnost: rizik od pada.
- Figyelmeztetés veszélyre: zuhanás veszélye.

- Pročitati i sačuvati ove upute za uporabu.
- Olvassa el és őrizze meg a használati útmutatót.

- Pregledati ljestve nakon isporuke. Prije svake uporabe provjerite da ljestve nisu oštećene i mogu li se sigurno koristiti.
Nemojte koristiti oštećene ljestve.
- Szállítás után vizsgálja át a létrát. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a létra nem sérült és használható-e teljes biztonsággal.
Ne használjon sérült létrát.

- Ne koristiti ljestve na neravnom ili nestabilnom tlu.
Ne postavljati ljestve na prljavo tlo.
- Ne használja a létrát egyenetlen vagy instabil talajon.
Ne állítsa fel a létrát szennyezett talajon.



- Ljestve za naslanjanje s prečkama trebaju se koristiti pod ispravnim kutom.
- A lépcsős támasztólétrákat megfelelő szögben kell használni.

- Penjati se i spuštati isključivo okrenuti prema ljestvama.
- Csak a létrával szemben állva másszon fel és ereszkedjen le a létráról.

- Držati čvrsto ljestve tijekom penjanja ili spuštanja. ako je moguće, držati ljestve jednom rukom tijekom izvršavanja zadatka, u protivnom, poduzeti druge sigurnosne mjere.
- Felmászás vagy leereszkedés közben tartsa erősen a létrát, és ha lehet, a feladat végrehajtása közben fogja egyik kezével a létrát, ellenkező esetben tegyen más biztonsági intézkedéseket.

- Maksimalan broj korisnika: 1 osoba.
- Használók maximális száma: 1 személy.

- Utvrditi sve električne opasnosti na gradilištu, poput nadzemnih vodova ili druge izložene električne opreme, i ne koristiti ljestve u slučaju električne opasnosti.
- Mérjen fel a munkaterületen felmerülő minden elektromos kockázatot, például felsővezetékeket vagy más, szabadon lévő elektromos berendezést, és ne használja a létrát elektromos kockázatok esetén.

- Maksimalno ukupno opterećenje na ljestvama: 150 kg
- A létrán megengedett maximális terhelés: 150 kg

- Ne koristiti ljestve kao most.
- Ne használja a létrát átjáróként.

C

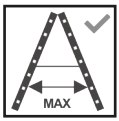
SIGURNOSNE UPUTE

BIZTONSÁGIELŐÍRÁSOK

- Ljestve za profesionalnu uporabu.
- Professzionális használatra készült létra.

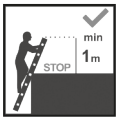
- Ne saginjati se.
- Ne hajoljon előre.

- Ne spuštati se dvostrukim ljestvama sa strane da biste došli do druge površine.
- Ne ereszkedjen le kettős létráról oldalt, hogy másik felületre jusson.



- Prije uporabe potpuno otvoriti ljestve.
- Használat előtt nyissa ki teljesen a létrát.

- Ne postavljati ljestve na neprikladne površine
- Ne helyezze a létrát nem megfelelő felületekre



- Ljestve koje se koriste za pristup višoj razini moraju se proširiti najmanje 1 m iznad točke do koje se treba stići i po potrebi moraju biti osigurane.
- A magasabb szintre jutásra szolgáló létrákat legalább 1 méterrel az elérendő pont fölé kell nyújtani, és szükség esetén rögzíteni kell őket.

- Zabranjeni položaj: obrnuti položaj
- Tilos helyzet: fordított helyzet

- Dvostruke ljestve ne smiju se koristiti kao ljestve za naslanjanje, osim ako njihov dizajn to dopušta.
- A dupla létrát nem szabad támasztólétraként használni, kivéve, ha kialakításuk azt lehetővé teszi.

- Nemojte vršiti bočni pritisak na ljestve, na primjer bušenje, sa strane, tvrdih materijala.
- Ne gyakoroljon oldalirányú erőt a létrára, például kemény anyagok oldalról történő fúrásával.

- Nemojte vršiti bočni pritisak na ljestve, na primjer bušenje, sa strane, tvrdih materijala.
- Ne tartson nehéz vagy nehezen kezelhető anyagokat létra használata közben.

- Ne nositi neprikladne cipele kada koristite ljestve.
- Ne viseljen a létra használatára alkalmatlan cipőt.

- Ne koristiti ljestve kad vaše zdravstveno stanje to ne dopušta. Određena medicinska stanja ili lijekovi, zlouporaba alkohola ili droga mogu predstavljati opasnost tijekom korištenja ljestvi.
- Ne használjon létrát, ha az egészségi állapota nem teszi lehetővé. Bizonyos kórképek vagy gyógyszerek, alkohol és kábítószer fogyasztása veszélyt jelenthetnek a létra használata közben.

- Ne stajati predugo na ljestvama bez redovitih pauza (umor predstavlja rizik).
Ljestve se trebaju koristiti samo za kratkoročne radove.
- Ne tartózkodjon túl sokáig létrán anélkül, hogy rendszeresen szünetet tartana (a fáradtság kockázatot jelent).
Létrát csak rövid ideig tartó munkákhoz szabad használni.

SIGURNOSNE UPUTE

BIZTONSÁGIELŐÍRÁSOK

- Spriječiti oštećenja ljestvi tijekom transporta, na primjer tako da ih vežete i pobrinite se da su pravilno postavljene kako bi se izbjegla oštećenja.
- Előzze meg a létra sérülését szállítás közben, például rögzítéssel, és a sérülések elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy megfelelően van-e elhelyezve.

- Provjerite jesu li ljestve prikladne za zadatak
- Győződjön meg róla, hogy a létra alkalmas-e a feladatra

- Ne koristiti zaprljane ljestve, na primjer, svježom bojom, blatom, uljem ili snijegom.
- Ne használjon létrát, ha például friss festékkel, sárral, olajjal szennyezett, vagy havas.

- Ne koristiti ljestve na otvorenom u lošim vremenskim uvjetima, na primjer po jakom vjetru.
- Ne használja a létrát a szabadban rossz időjárási körülmények között, például erős szélben.

- Prilikom postavljanja ljestvi uzmite u obzir rizik od sudara, na primjer, sudara s pješacima, vozilima ili vratima. Ako je moguće, osigurati vrata (ali ne i izlaze za nuždu) i prozore na gradilištu.
- A létra felállításakor vegye figyelembe az ütközés kockázatát, például gyalogosokkal, járművekkel vagy ajtókkal. Hacsak lehet, rögzítse a munkaterületen az ajtókat (a vészkijáratok kivételével) és az ablakokat.

- Koristiti neprovodljive ljestve za izvođenje električnih radova koji su nužno pod naponom.
- Használjon nem vezető létrákat olyan elektromos munkáknál, ahol feszültség alatt kell dolgozni.

- Ne mijenjati dizajn ljestava.
- Ne módosítsa a létra kialakítását.

- Ne pomičite ljestve kad osoba stoji na njima.
- Ne mozdítsa el a létrát, ha valaki rajta áll.

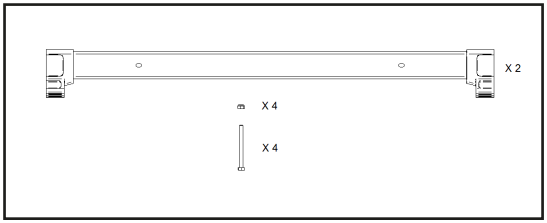
- U slučaju vanjske upotrebe, čuvati se vjetra.
- Kültéri használatnál ügyeljen a szélre.

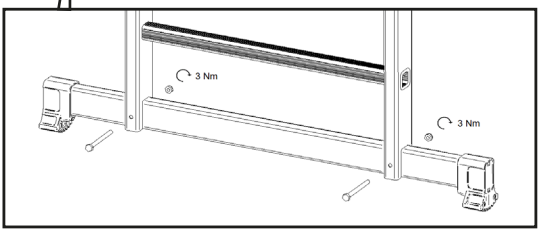
- Ljestve koristiti samo u prikazanom smjeru.
- Csak a jelzett irányba használja a létrát.

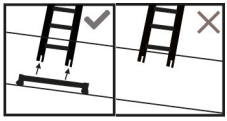
- Ljestve se nikada ne smiju pomicati počev od vrha.
- A létrát soha nem szabad a felső részénél fogva áthelyezni.

C

INSTALIRANJE STABILIZACIJSKE ŠIPKE
A STABILIZÁLÓRUDAK ELHELYEZÉSE

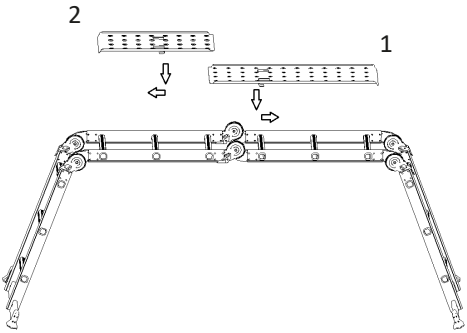


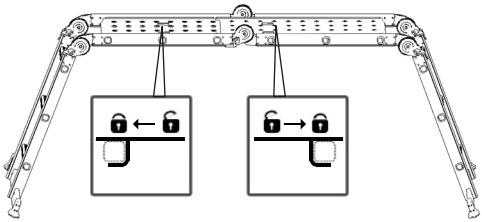




- Ako su ljestve isporučene sa stabilizacijskim šipkama, moraju se osigurati prije prve uporabe.
- Ha a létrához stabilizálórudak tartoznak, azokat az első használat előtt fel kell erősíteni.

INSTALIRANJE PLATFORME
A FELLÉPŐ ELHELYEZÉSE



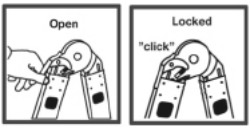


- Ako se ljestve koriste kao platforma, treba koristiti samo plato koju je isporučio proizvođač ljestava. Prije upotrebe oe se moraju osigurati
- Ha a létrát munkaállványként használják, csak a létra gyártója által szállított lappal használható. Használat előtt rögzíteni kell

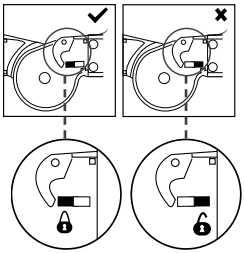
C

KORIŠTENJE
HASZNÁLAT

- Višestruke ljestve treba rasklopiti / preklopiti dok su položene na podu, a ne u njihovim položajima upotrebe.
- Az összetett létrákat fektetve, nem pedig használati helyzetükben kell kinyitni / összehajtani.



- Provjeriti jesu li šarke zaključane.
- Ellenőrizze, hogy a zsanérok zárva vannak-e.



1. - Za otključavanje šarki, povucite ručicu na svakoj šarki dok jezičak za zaključavanje ne bude u otključanom položaju.
   - A zsanérok kinyitásához húzza meg az egyes zsanérokon a kart, amíg a reteszelő fül nyitott helyzetbe kerül.

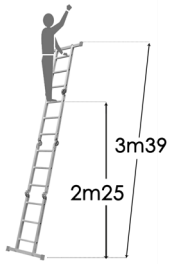
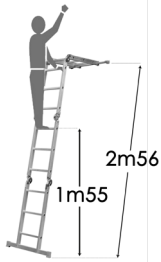
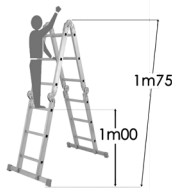
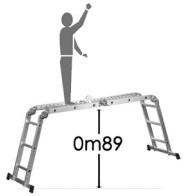
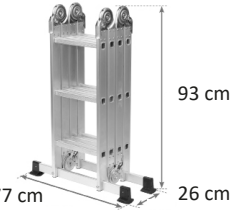
2. - S otključanim šarkama, otvoriti ljestve pod kutom od 180° kako biste ih koristili kao jednodijelne ljestve.
   - A nyitott zsanérokkal nyissa ki a létrát 180 °-os szögben, ha egyszerű létraként használja.

3. - Šarke se automatski zaključavaju kad se postigne željeni položaj.
   - Amikor a helyzetet elérte, a zsanérok automatikusan reteszelődnek.

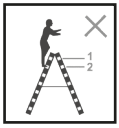
4. - Provjerite jesu li svi zglobovi pravilno zaključani pomoću zasuna na svakom zglobu.
   - Ellenőrizze, hogy minden csukló rögzítve van-e az egyes csuklókon lévő reteszelő füllel.

5. - Za zatvaranje ljestvi ili prelazak iz jednog položaja u drugi, ponovite korake 1 i 2
   - A létra összezárásához, vagy egyik helyzetből másikba alakításához ismételje az 1. és 2. lépéseket.

POLOŽAJI
HELYZETEK

- Položaj kao ljetve za naslanjanje - Támasztólétra helyzet	
- Položaj zidnog odstojnika - Távtartós létra helyzet	
- Položaj dvostruke ljestve - Dupla létra helyzet	
- Položaj platforme - Munkaállvány helyzet	
- Položaj za odlaganje - Tárolási helyzet	

- Ne stajati na gornjim trima stepenicama / prečkama ljestve za naslanjanje.
- Ne álljon a támasztólétra három felső lépcsőjére / fokára.



- Ne stajati na gornje dvije stepenice / stepenice dvostrukih ljestvi bez platforme ili potporne šipke u visini ruke / visini koljena.
- Ne álljon a kettős létra két felső lépcsőjére / fokára fellépő nélkül, és a kéz / térdek magasságában lévő tartórúd nélkül.

- Nikada ne koristiti bez platoa
- Soha ne használja a lap nélkül.

C POPRAVAK, ODRŽAVANJE I POHRANA

Popravke i održavanje treba izvoditi kompetentna osoba i u skladu s uputama proizvođača.

NAPOMENA: Kompetentna osoba ima potrebno znanje o popravku ili održavanju, na primjer praćenjem obuke proizvođača.

Za popravak ili zamjenu dijelova, na primjer cipela, po potrebi kontaktirajte proizvođača ili distributera.

Ljestve treba pohraniti u skladu s uputama proizvođača.

Ljestve izrađene u potpunosti ili djelomično od termoplastičnog materijala, termoreaktivne plastike ili ojačane plastike trebaju se čuvati dalje od izravne sunčeve svjetlosti.

Važna razmatranja prilikom spremanja ljestvi (koje se ne koriste) trebaju uključivati sljedeće:

- Jesu li ljestve uskladištene daleko od mjesta na kojima bi se njihovo stanje moglo brže pogoršati (npr. vlaga, vrućina)?

- Jesu li ljestve pohranjene tamo gdje ih ne mogu oštetiti vozila, teški predmeti?

- Jesu li ljestve pohranjene tamo gdje nije vjerojatno da će uzrokovati opasnost od spoticanja ili prepreke?

- Jesu li ljestve sigurno pohranjene tako da se ne mogu lako koristiti u kriminalne svrhe?

- Ako su ljestve trajno postavljene, jesu li zajamčene od neovlaštenog penjanja (npr. od strane djece)?
Poduzmite mjere predostrožnosti da se nijedno dijete ne igra na ljestvama.

POPRAVAK, ODRŽAVANJE I POHRANA

C

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE VAŠIH LJESTVI:

- Ljestve držite na čistom i suhom mjestu.
- Držite ljestve čvrsto dok ih nosite.
- Nikada ne skladištite materijal na ljestvama.
- Ljestve održavajte čistima i bez stranih tvari.
- Očistite ljestve nakon svake uporabe.
- Redovito provjeravajte dijelove ljestvi i šarke. **Redovito podmazujte šarke. Činite to pažljivo kako biste spriječili da ulje kaplje na prečke ili bočne šipke.**

Sljedeće stavke treba uzeti u obzir kao dio redovnog pregleda:

- provjeriti da stupovi/površine (vertikalne) nisu preklopljene, savijene, uvijene, udubljene, ispucale, nagrižene ili trule
- provjerite jesu li stupovi/površine oko točaka pričvršćenja ostalih komponenata u dobrom stanju
- provjerite da ne nedostaju pričvršćivači (obično zakovice, vijci ili matice) i da nisu labavi ili korodirani
- provjerite da nema prečki ili stepenika koji nedostaju, da nisu nestabilni, pretjerano istrošeni, nagriženi ili oštećeni
- provjerite da spojevi između prednjeg i stražnjeg dijela nisu oštećeni, labavi ili korodirani
- provjeriti da ne nedostaju stremeni, da se ne odvajaju, da nisu oštećeni, korodirani i da li se pravilno uklapaju u stupove
- provjerite da ne nedostaju kapice/useci na krajevima, da se ne skidaju, da nisu pretjerano istrošeni, nagriženi ili oštećeni
- provjerite da ljestve u cijelosti ne pokazuju tragove zaprljanosti (na primjer, tragove prljavštine, blata, boje, ulja ili masti)
- provjeriti da ne nedostaju dijelovi ili pričvršćivači na platformi (ako su prisutni na ljestvama) i da nisu oštećeni ili korodirani.

Ako bilo koja od gore navedenih provjera nije u potpunosti zadovoljavajuća, NE SMIJETE se koristiti ljestvama.

C JAVÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A javításokat és a karbantartást hozzáértő személynek kell végeznie, a gyártó előírásainak megfelelően.

MEGJEGYZÉS Egy hozzáértő személy rendelkezik a javítások vagy a karbantartás elvégzéséhez szükséges ismeretekkel, például részt vett a gyártó által biztosított képzésen.

A javításhoz vagy alkatrészek, például a lábdugók cseréjéhez szükség esetén forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz.

A létrákat a gyártó előírásainak megfelelően kell tárolni.

A teljesen vagy részben hőre lágyuló, hőre keményedő vagy erősített műanyagból készült létrákat a közvetlen napfénytől védve kell tárolni.

A létra (nem használt) tárolásakor a következő fontos szempontokat kell figyelembe venni:

- Olyan helyen tárolják-e a létrát, ahol az állapota gyorsabban romolhat (például páratartalom, hő)?

- Olyan helyen tárolják-e a létrát, ahol nem károsíthatják járművek, nehéz tárgyak?

- Olyan helyen tárolják-e a létrát, ahol nem okozhat botlási veszélyt vagy akadályt?

- Biztonságosan tárolják-e a létrát, hogy ne lehessen könnyen felhasználni bűnügyi célokra?

- Ha a létrát véglegesen helyezték el, garantált-e az, hogy illetéktelenek (például gyerekek) nem másznak fel rá?
Tegyen óvintézkedéseket, hogy a gyerekek ne játszhassanak a létrán.

JAVÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

C

A LÉTRA KARBANTARTÁSA ÉS TÁROLÁSA:

- A létrát tiszta és száraz helyen tárolja.
- Erősen fogja a létrát, amikor viszi.
- Soha ne tároljon anyagokat a létrán.
- Tartsa a létrát tisztán és idegen anyagoktól mentesen.
- Minden használat után tisztítsa meg a létrát.
- Rendszeresen ellenőrizze a létra alkatrészeit és a zsanérokat. **Rendszeresen olajozza meg a zsanérokat. Az olajozást gondosan végezze, hogy az olaj ne csepegjen a létrafokokra vagy az oldalsínekre.**

A rendszeres ellenőrzés során a következőket kell figyelembe venni:

- ellenőrizze, hogy a függőleges szárak / síkok nem hajlottak, nem görbék, nem csavarodtak, nem horpadtak, nem repedezettek, nem korrodáltak vagy nem rothadtak-e el
- ellenőrizze, hogy a többi alkatrész rögzítési pontjai körül lévő függőleges szárak / síkok jó állapotban vannak-e
- ellenőrizze, hogy nincsenek-e hiányzó kötőelemek (általában szegecsek, csavarok vagy anyák), és nem lazák vagy korrodáltak-e
- ellenőrizze, hogy nem hiányoznak-e létrafokok vagy lépcsők, nem instabilak, kopottak, korrodáltak vagy sérültek
- ellenőrizze, hogy az első és hátsó szakaszok közötti csuklók nem sérültek, lazultak vagy korrodáltak
- ellenőrizze, hogy nem hiányoznak-e kengyelek, nem lazultak-e meg, nem sérültek, korrodáltak és megfelelően illeszkednek-e a szárakba
- ellenőrizze, hogy nem hiányoznak-e a lábdugók / fokvédők, nem lazultak meg, nem túl kopottak, korrodáltak vagy sérültek
- ellenőrizze, hogy a teljes létrán nincsenek-e szennyeződés nyomai (például szennyeződés, sár, festék, olaj vagy zsír)
- ellenőrizze, hogy nincs-e hiányzó alkatrész vagy rögzítés a fellépőn (ha a létrán van ilyen), és nem sérült vagy korrodált.

Ha a fenti ellenőrzések bármelyike nem teljesen kielégítő, a létrát NEM szabad használni.

C

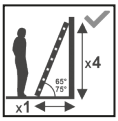
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA
RECOMANDĂRI DE SIGURANȚĂ

- Waarschuwing voor gevaar: risico op vallen.
- Ostrzeżenie o niebezpieczeństwie: ryzyko upadku.
- Avertisment pericol: risc de cădere.

- Raadpleeg en bewaar de gebruiksaanwijzing.
- Zapoznać się z instrukcjami i zachować je.
- Consultați şi păstrați instrucțiunile de utilizare.

- Onderzoek de ladder na levering. Controleer voor elk gebruik of de ladder niet beschadigd is en in alle veiligheid kan worden gebruikt. Gebruik geen beschadigde ladder.
- Po odebraniu dostawy sprawdzić drabinę. Przed każdym użyciem sprawdzić, czy drabina nie jest uszkodzona i czy można z niej bezpiecznie korzystać. Nie używać uszkodzonej drabiny.
- Examinați scara după livrare. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă scara nu este defectă şi dacă poate fi utilizată în deplină siguranță. Nu utilizați o scară defectă.

- Gebruik de ladder niet op een ongelijke of onstabiele ondergrond. Gebruik de ladder niet op een vervuilde ondergrond.
- Nie używać drabiny na nierównym lub niestabilnym podłożu. Nie stawiać drabiny na brudnym podłożu.
- Nu utilizați scara pe un sol denivelat sau instabil. Nu ridicați scara pe un sol umed.



- De steunladders met sporten moeten worden gebruikt onder de vastgestelde hoek.
- Drabiny opierane ze stopniami powinny być używane pod odpowiednim kątem.
- Scările de sprijin cu tronsoane trebuie să fie utilizate respectându-se unghiul recomandat.

- Klim en daal uitsluitend met het gezicht naar de ladder toe.
- Nie wchodzić na drabinę ani nie schodzić z niej inaczej niż twarzą skierowaną w stronę drabiny.
- Nu urcați şi nici nu coborâți în alt fel decât cu fața orientată spre scară.

- Houd de ladder stevig vast terwijl u klimt of daalt. Houd indien mogelijk met een hand aan de ladder vast tijdens uw werkzaamheden. Neem anders andere veiligheidsmaatregelen.
- Podczas wchodzenia i schodzenia mocno trzymać drabinę. Jeśli to możliwe, trzymać drabinę jedną ręką podczas wykonywania zadania. W przeciwnym razie zastosować inne środki ostrożności.
- Țineți-vă ferm de scară atunci când urcați sau coborâți. Dacă este posibil, țineți-vă cu o mână de scară în timpul efectuării lucrărilor; în caz contrar, luați alte măsuri de siguranță.

- Maximaal aantal gebruikers: 1 persoon.
- Maksymalna liczba użytkowników: 1 osoba.
- Număr maxim de utilizatori: 1 persoană.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA
RECOMANDĂRI DE SIGURANȚĂ

- Stel elk elektrisch risico op de werkplaats vast, bijvoorbeeld elektriciteitskabels of andere blootliggende elektrische apparatuur en gebruik de ladder niet in het geval dat er elektrische risico's zijn.
- Zidentyfikować wszelkie zagrożenia elektryczne w miejscu pracy, takie jak linie napowietrzne lub inny odsłonięty sprzęt elektryczny. Nie używać drabiny w przypadku zagrożeń elektrycznych.
- Identificați orice risc electric pe șantier, de exemplu liniile aeriene sau alt echipament electric expus şi nu utilizați scara în caz de riscuri electrice.

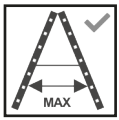
- Maximale totale belasting van de ladder: 150 kg
- Maksymalne całkowite obciążenie drabiny: 150 kg
- Sarcină totală maximă pe scară: 150 kg

- Gebruik de ladder niet als loopplank.
- Nie używać drabiny jako kładki.
- Nu utilizați scara drept pasarelă.

- Ladder voor professioneel gebruik.
- Drabina do użytku profesjonalnego.
- Scară pentru o utilizare profesională.

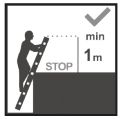
- Reik niet wanneer u op de ladder staat.
- Nie wychylać się.
- Nu vă aplecați în afara scării.

- Daal een dubbele ladder niet aan de zijkant af om op een ander deel te komen.
- Nie schodzić po podwójnej drabinie z boku, aby dostać się na inną powierzchnię.
- Nu coborâți de pe o scară dublă prin laterală pentru a ajunge pe o altă suprafață.



- Open de ladder volledig voor gebruik.
- Przed użyciem całkowicie otworzyć drabinę.
- Extindeți integral scara înainte de utilizare.

- Zet de ladder niet tegen ongeschikte oppervlakken.
- Nie stawiać drabiny na nieodpowiednich powierzchniach.
- Nu sprijiniți scara de suprafețe nepotrivite.



- De sporten zijn een middel om op een hoger niveau te komen, moeten ten minste 1 meter boven het te bereiken punt uitsteken en moeten veilig vastgezet zijn, indien nodig.
- Drabiny używane do wchodzenia na wyższy poziom muszą być wysunięte co najmniej 1 m powyżej punktu, do którego mają prowadzić, i w razie potrzeby muszą być zabezpieczone.
- Scările care servesc la accederea la un nivel superior trebuie să fie extinse cu cel puțin 1 metru peste punctul la care trebuie să ajungeți și trebuie să fie securizate, dacă este necesar.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA
RECOMANDĂRI DE SIGURANȚĂ

- Niet-toegestane stand: omgekeerde stand
- Niedozwolona pozycja: pozycja odwrócona
- Poziție interzisă: poziție inversată

- Dubbele ladders moeten niet worden gebruikt als steunladders, behalve als ze hiervoor zijn bedoeld.
- Drabiny podwójne nie powinny być używane jako drabiny opierane, chyba że pozwala na to ich konstrukcja.
- Scările duble nu trebuie să fie utilizate precum scări de sprijin, doar dacă acest lucru este permis.

- Oefen geen zijdelingse spanning uit op de ladder, bijvoorbeeld het op de zijkant boren in harde materialen.
- Nie wywierać na drabinę siły bocznej, na przykład wiercąc w twardych materiałach z boku.
- Nu exercitați eforturi laterale pe scară, de exemplu găurirea, pe laterală, a materialelor dure.

- Draag geen zware materialen of moeilijk te hanteren materialen op een ladder.
- Podczas korzystania z drabiny nie nosić ubrań z materiałów ciężkich lub krępujących ruch.
- Nu cărați materiale grele sau dificil de manipulat pe scară.

- Gebruik de ladder enkel met geschikte schoenen.
- Podczas korzystania z drabiny nosić odpowiednie obuwie.
- Nu purtați încălțăminte necorespunzătoare cu utilizarea scării.

- Gebruik de ladder niet als uw gezondheidstoestand dit niet toelaat. Sommige ziektes of medicijnen, overmatig gebruik van alcohol of het gebruik van drugs kunnen een gevaar vormen bij het gebruik van een ladder.
- Nie używać drabiny, jeśli stan zdrowia na to nie pozwala. Niektóre schorzenia lub leki, nadużywanie alkoholu lub zażywanie narkotyków mogą być niebezpieczne podczas korzystania z drabiny.
- Nu utilizați scara atunci când starea sănătății dumneavoastră nu permite acest lucru. Unele patologii sau medicamente, abuzul de alcool sau consumul de droguri pot reprezenta un pericol în timpul utilizării scării.

- Blijf niet te lang op een ladder staan zonder regelmatige pauzes (vermoeidheid vormt een risico). Ladders moeten enkel worden gebruikt voor kortdurende werkzaamheden.
- Nie stać zbyt długo na drabinie bez robienia regularnych przerw (ryzyko zmęczenia). Drabiny powinny być używane tylko do krótkotrwałych prac.
- Nu stați pe scară prea mult timp fără a lua pauze constante (oboseala reprezintă un risc). Scările nu trebuie să fie utilizate decât pentru lucrări de scurtă durată.

- Voorkom beschadigingen aan de ladder tijdens transport door de ladder bijvoorbeeld vast te zetten en er zeker van te zijn dat deze op de juiste manier is geplaatst om elke vorm van schade te voorkomen.
- Zapobiegać uszkodzeniom drabiny podczas transportu, na przykład przywiązując ją, i upewnić się, że jest prawidłowo ustawiona, aby uniknąć uszkodzeń.
- Preveniți orice defecțiune a scării în timpul transportului, de exemplu securizând-o și asigurați-vă că aceasta este poziționată în mod corespunzător pentru a se evita orice deteriorare.

- Controleer of de ladder geschikt is voor de taak.
- Upewnić się, że drabina jest odpowiednia do danego zadania.
- Asigurați-vă că scara este potrivită sarcinilor pe care trebuie să le realizați.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA
RECOMANDĂRI DE SIGURANȚĂ

- Gebruik geen ladder die is vervuild door bijvoorbeeld verf, modder, olie of sneeuw.
- Nie używać drabiny zabrudzonej np. świeżą farbą, błotem, olejem lub śniegiem.
- Nu utilizați scara murdară, de exemplu de vopsea recentă, de noroi, de ulei sau zăpadă.

- Gebruik de ladder niet buitenshuis tijdens slechte weersomstandigheden, bijvoorbeeld tijdens forse wind.
- Nie używać drabiny na zewnątrz przy złych warunkach pogodowych, na przykład przy silnym wietrze.
- Nu utilizați scara în exterior atunci când condițiile meteorologice sunt nefavorabile, de exemplu pe vânt puternic.

- Neem bij het plaatsen van de ladder de risico's op botsingen in acht, bijvoorbeeld botsing met personen, voertuigen of deuren. Zet deuren en ramen vast (maar blokkeer niet de nooduitgang) op de werkplaats, voor zover dit mogelijk is.
- Podczas montażu drabiny należy wziąć pod uwagę ryzyko kolizji, na przykład zderzenia z pieszymi, pojazdami lub drzwiami. W miarę możliwości zabezpieczyć drzwi (ale nie wyjścia awaryjne) i okna w miejscu pracy.
- Instalând scara, luați în considerare riscurile de lovire, de exemplu, lovirea pietonilor, a vehiculelor sau a ușilor. Securizați ușile (dar nu și ieșirile de urgență) și ferestrele pe șantier, dacă acest lucru este posibil.

- Gebruik niet-geleidende ladders om elektrische werkzaamheden onder spanning uit te voeren.
- Do wykonywania niezbędnych prac pod napięciem elektrycznym należy używać nieprzewodzących drabin.
- Utilizați scări neconductoare de electricitate pentru a executa lucrări electrice obligatoriu sub tensiune.

- Wijzig de constructie van de ladder niet.
- Nie modyfikować konstrukcji drabiny.
- Nu modificați structura scării.

- Verplaats een ladder niet wanneer er een persoon op staat.
- Nie przesuwać drabiny, gdy ktoś na niej stoi.
- Nu deplasați o scară atunci când o persoană se află pe aceasta.

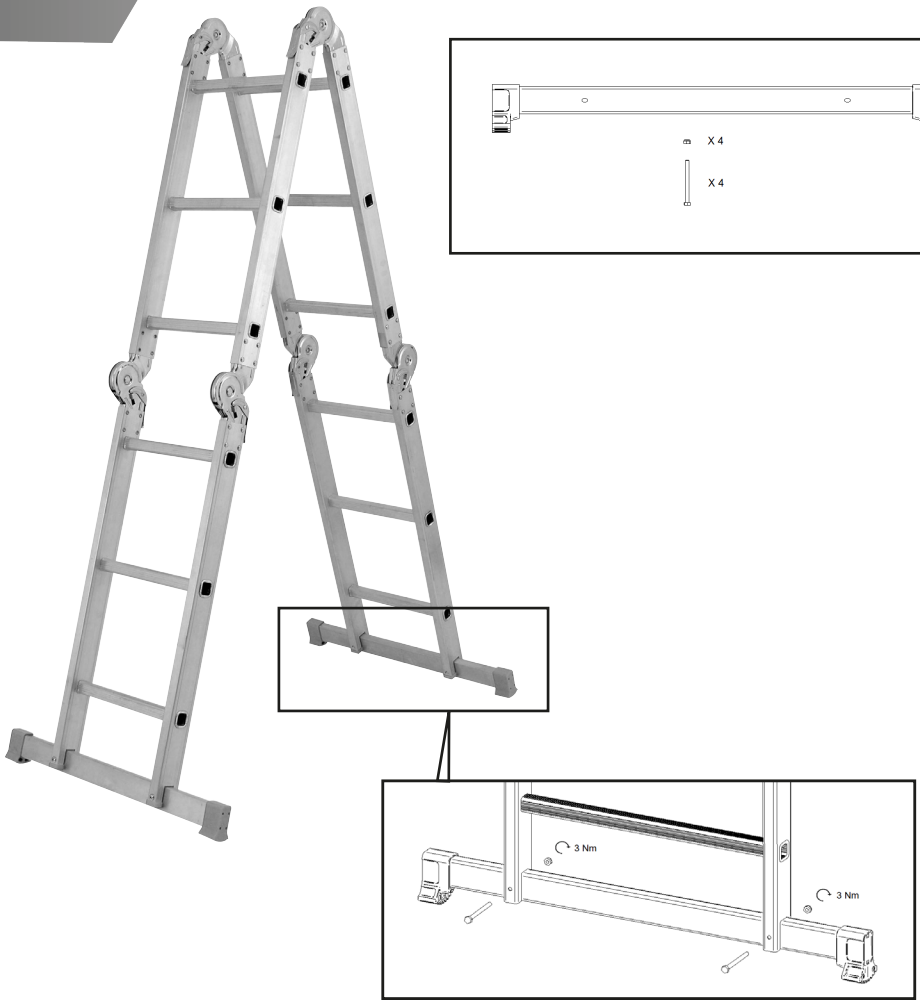
- Houd rekening met de wind indien u de ladder buiten gebruikt.
- Podczas użytkowania na zewnątrz uważać na wiatr.
- La utilizarea scării în exterior, fiți atenți la forța vântului.

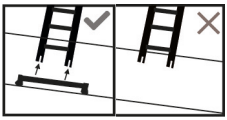
- Gebruik de ladder enkele in de aangegeven richting.
- Korzystać z drabiny tylko w pokazany sposób.
- Nu utilizați scara decât în direcția indicată.

- De ladder moet nooit aan de hand van het bovenste gedeelte worden verplaatst.
- Drabiny nigdy nie należy przesuwać z góry.
- Scara nu trebuie să fie niciodată deplasată fiind ținută de partea superioară.

C

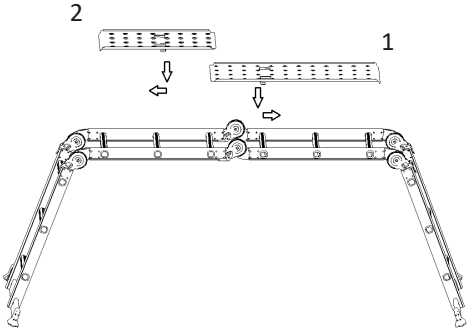
DE STABILISATIESTANG PLAATSEN
MONTAŻ STABILIZATORA
INSTALAREA BARELOR STABILIZATOARE

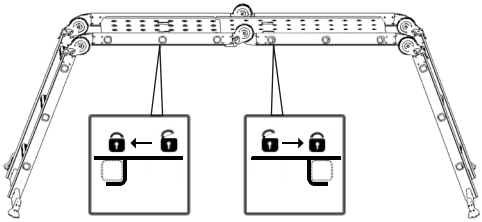




- Als de ladder wordt geleverd met stabilisatiestangen, moeten deze voor het gebruik worden geplaatst.
- Jeśli drabina jest wyposażona w stabilizatory, należy je zabezpieczyć przed pierwszym użyciem.
- Dacă scara este livrată cu bare de stabilizare, acestea trebuie să fie fixate înainte de prima utilizare.

HET PLATFORM PLAATSEN
MONTAŻ PLATFORMY
INSTALAREA PLATFORMEI



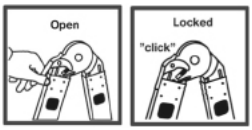


- Als de ladder wordt gebruikt als platform, moet alleen het plateau worden gebruikt dat door de fabrikant van de ladder is geleverd. Deze moet voor gebruik worden bevestigd.
- Jeśli drabina jest stosowana jako platforma, należy używać wyłącznie płyty dostarczonej przez producenta drabiny. Przed użyciem należy ją zabezpieczyć
- Dacă scara este utilizată drept platformă, doar platoul furnizat de producătorul scării trebuie să fie utilizat. Acesta trebuie să fie securizat înainte de utilizare.

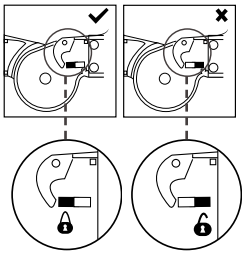
C

GEBRUIK
STOSOWANIE
UTILIZAREA

- Meervoudige ladders moeten liggend op de grond worden uitgeklapt/ingeklapt en niet in hun gebruiksstanden.
- Wiele drabin należy rozkładać / składać na podłodze, a nie w pozycji użytkowej.
- Scările formate din mai multe segmente trebuie să fie depliate / pliate în poziție culcat la sol şi nu în poziția lor de utilizare.



- Verzeker u ervan dat de scharnieren zijn vergrendeld.
- Upewnić się, że zawiasy są zablokowane.
- Asiguraţi-vă că balamalele sunt blocate.



1. - Trek om de scharnieren te ontgrendelen aan de hendel van elk scharnier totdat het vergrendellipje ontgrendeld is.
   - Aby odblokować zawiasy, pociągnąć dźwignię na każdym zawiasie, aż języczek blokujący znajdzie się w położeniu odblokowanym.
   - Pentru a debloca balamalele, trageţi de pârghia fiecărei balamale până când piesa de blocare este în poziție deblocată.

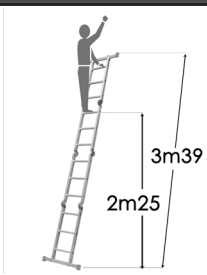
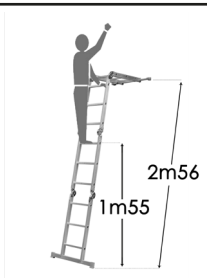
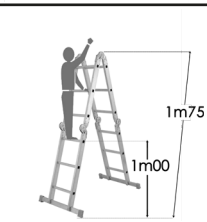
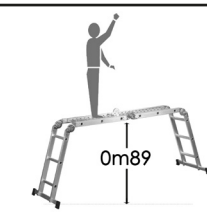
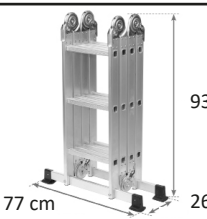
2. - Open vervolgens de ladder in een hoek van 180° om de ladder als enkele ladder te gebruiken.
   - Po odblokowaniu zawiasów otworzyć drabinę pod kątem 180°, aby stosować ją jako drabinę pojedynczą.
   - Atunci când balamalele sunt deblocate, deschideţi scara la un unghi de 180° pentru a o utiliza ca o scară simplă.

3. - De scharnieren vergrendelen automatisch wanneer de juiste stand is bereikt.
   - Zawiasy blokują się automatycznie po osiągnięciu odpowiedniej pozycji.
   - Balamalele se blochează în mod automat atunci când poziția corectă este atinsă.

4. - Controleer of alle scharnieren goed zijn vergrendeld met behulp van het slot op elk scharnier.
   - Sprawdzić, czy wszystkie połączenia są prawidłowo zablokowane za pomocą zatrzasku na każdym połączeniu.
   - Verificaţi dacă toate segmentele scării sunt deblocate corect cu ajutorul sistemului de siguranță prezent pe fiecare dintre segmente.

5. - Herhaal stappen 1 en 2 om de ladder te sluiten of om de ladder in een andere stand te zetten.
   - Aby zamknąć drabinę lub przejść z jednej pozycji do drugiej, powtórzyć kroki 1 i 2.
   - Pentru a plia scara sau a trece de la o poziție la alta, repetaţi etapele 1 şi 2.

STANDEN
POZYCJE
POZIŢII

- Steunladder - Pozycja drabiny opieranej - Poziție ca scară de sprijin	
- Muurafhouder - Pozycja separatora od ściany - Poziție despărțitor de perete	
- Dubbele ladder - Pozycja drabiny podwójnej - Poziție scară dublă	
- Platform - Pozycja platformy - Poziție platformă	
- Opslag - Pozycja do przechowywania - Poziție de depozitare	

- Klim niet tot aan de drie bovenste treden/sporten van een steunladder.
- Nie stawać na trzech najwyższych stopniach / szczeblach drabiny opieranej.
- Nu staționați pe cele trei trepte/segmente superioare ale unei scări de sprijin.

- Klim niet tot aan de twee bovenste treden/sporten van een dubbele ladder zonder platform noch ondersteuningsbalk op de hoogte van de handen/ knieën.
- Nie stawać na dwóch najwyższych stopniach / szczeblach podwójnej drabiny bez platformy lub wspornika na wysokości dłoni / kolan.
- Nu staționați pe cele două segmente/tronsoane superioare ale unei scări duble, fără platformă sau bară de susținere, la înălțimea mâinilor/genunchilor.

- Gebruik nooit zonder plateau.
- Nigdy nie używać bez płyty.
- Nu utilizați niciodată scara fără platou.

C REPARATIE, ONDERHOUD EN OPSLAG

Reparaties en onderhoud moet worden uitgevoerd door een deskundig persoon en conform de instructies van de producent.

OPMERKING: een deskundig persoon heeft de kennis die nodig is om reparaties of onderhoud uit te voeren, bijvoorbeeld door het volgen van een opleiding van de fabrikant.

Neem voor de reparatie of de vervanging van onderdelen, bijvoorbeeld de steunpootjes, contact op met de producent of distributeur.

Berg ladders op volgens de instructies van de producent.

Ladders die volledig of gedeeltelijk zijn gemaakt van thermoplast, thermohardend materiaal of versterkt plastic moeten worden opgeborgen buiten het bereik van directe zonnestralen.

De volgende elementen moeten in acht worden genomen tijdens de opslag van een ladder (wanneer deze niet wordt gebruikt):

- Is de ladder opgeborgen op een plaats waar de staat van de ladder niet snel kan verslechteren (bijvoorbeeld: vochtigheid, hitte)?

- Is de ladder opgeborgen op een plaats waar deze niet kan worden beschadigd door voertuigen of zware voorwerpen?

- Is de ladder opgeborgen op een plaats waar deze geen risico vormt voor gevaar van struikelen of blokkade?

- Is de ladder dusdanig opgeborgen dat deze niet eenvoudig kan worden gebruikt voor criminele doeleinden?

- Als de ladder op een permanente manier is opgeborgen, kan deze dan gegarandeerd niet worden beklommen (bijvoorbeeld door kinderen)?
Neem voorzorgsmaatregelen zodat kinderen niet op de ladder kunnen spelen.

REPARATIE, ONDERHOUD EN OPSLAG

C

ONDERHOUD EN OPSLAG VAN UW LADDER:

- Bewaar de ladder op een droge en schone plaats.
- Houd de ladder stevig vast als u hem draagt.
- Berg nooit materiaal op uw ladder op.
- Bewaar de ladder droog en vrij van vreemde stoffen.
- Reinig de ladder na elk gebruik.
- Controleer regelmatig de onderdelen en scharnieren van de ladder. **Smeer de scharnieren regelmatig. Doe dit zorgvuldig om te voorkomen dat de olie op de sporten of de zijdelingse rails morst.**

De volgende elementen moeten regelmatig worden geïnspecteerd:

- controleer of de staanders/vlakken (verticaal) niet zijn ingeklapt, gebogen, gedraaid, gedeukt, gebarsten, verroest of verrot
- controleer of de staanders/vlakken rondom de bevestigingspunten van de andere componenten in goede staat zijn
- controleer of er geen bevestigingen ontbreken (zoals klinknagels, schroeven of moeren) en dat ze niet zijn losgedraaid of verroest
- controleer of er geen sporten of treden ontbreken, of ze instabiel, overmatig gebruikt, verroest of beschadigd zijn
- controleer of de scharnieren tussen de delen voor en achter niet zijn beschadigd, losgedraaid of verroest
- controleer of er geen beugels ontbreken, of ze los zitten, of ze zijn beschadigd, verroest en of ze op de juiste manier in de staanders zitten
- controleer of er geen steunpootjes/einddopjes ontbreken, of ze los zitten, overmatig zijn gebruikt, verroest of beschadigd
- controleer of de ladder in zijn geheel geen sporen van vervuiling toont (bijvoorbeeld viezigheid, modder, verf, olie of vet)
- controleer of er geen onderdeel of bevestiging bij het platform ontbreekt (als de ladder daarmee is uitgerust) en dat deze niet beschadigd of verroest zijn.

Als een van de controles van hierboven niet volledig naar tevredenheid is, moet u de ladder NIET gebruiken.

C NAPRAWA, KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Naprawy i konserwacje powinny być wykonywane przez kompetentną osobę i zgodnie z instrukcjami producenta.

UWAGA Kompetentna osoba ma wiedzę niezbędną do przeprowadzania napraw lub konserwacji. Może być to na przykład osoba, która przeszła szkolenie przeprowadzone przez producenta.

W celu naprawy lub wymiany części, na przykład kopyt, w razie potrzeby skontaktować się z producentem lub dystrybutorem.

Drabiny należy przechowywać zgodnie z instrukcjami producenta.

Drabiny wykonane w całości lub częściowo z materiału termoplastycznego, tworzywa termoutwardzalnego lub wzmocnionego tworzywa sztucznego należy przechowywać z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

Ważne uwagi dotyczące przechowywania (nieużywanej) drabiny:

- Czy drabina jest przechowywana z dala od miejsc, w których jej stan mógłby ulec szybszemu pogorszeniu (np. w pobliżu źródeł wilgotności, ciepła)?

- Czy drabina jest przechowywana w miejscu, w którym nie zagrażają jej uszkodzenia przez pojazdy, ciężkie przedmioty?

- Czy drabina jest przechowywana w miejscu, w którym jest mało prawdopodobne, że spowoduje ryzyko potknięcia się lub stanowi przeszkodę?

- Czy drabina jest przechowywana w bezpiecznym miejscu, aby nie można jej było łatwo wykorzystać do celów przestępczych?

- Jeśli drabina jest zamocowana na stałe, czy jest zabezpieczona przed wspinaniem się przez osoby niepowołane (np. przez dzieci)?
Zachować środki ostrożności, aby żadne dzieci nie bawiły się na drabinie.

NAPRAWA, KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

C

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE DRABINY:

- Przechowywać drabinę w czystym, suchym miejscu.
- Podczas przenoszenia mocno trzymać drabinę.
- Nigdy nie przechowywać materiałów na drabinie.
- Utrzymywać drabinę w czystości i wolną od ciał obcych.
- Wyczyścić drabinę po każdym użyciu.
- Regularnie sprawdzać części i zawiasy drabiny. **Regularnie smarować zawiasy. Należy robić to ostrożnie, aby olej nie kapał na szczeble lub szyny boczne.**

W ramach regularnych kontroli należy wykonywać poniższe czynności:

- sprawdzić, czy kolumny / powierzchnie (pionowe) nie są wygięte, zgięte, skręcone, wgniecione, popękane, skorodowane lub zgniłe
- sprawdzić, czy ramy / powierzchnie wokół punktów mocowania innych elementów są w dobrym stanie
- sprawdzić, czy nie brakuje elementów złącznych (zwykle nitów, śrub lub nakrętek) i czy nie są one poluzowane lub skorodowane
- sprawdzić, czy nie brakuje szczebli lub stopni oraz czy nie są one niestabilne, nadmiernie zużyte, skorodowane lub uszkodzone
- sprawdzić, czy połączenia między przednią i tylną częścią nie są uszkodzone, poluzowane lub skorodowane
- sprawdzić, czy nie brakuje zacisków, czy zaciski nie wypadają, czy nie są uszkodzone, skorodowane oraz czy są dobrze przymocowane do ram
- sprawdzić, czy nie brakuje kopyt / nasadek końcowych, czy kopyta / nasadki nie wypadają oraz czy nie są nadmiernie zużyte, skorodowane lub uszkodzone
- sprawdzić drabinę pod kątem integralności oraz czy nie nosi ona śladów zabrudzeń (np. brudem, błotem, farbą, olejem lub smarem)
- sprawdzić, czy nie brakuje żadnych części lub mocowań do platformy (jeśli drabina jest w nie wyposażona) i czy nie są one uszkodzone lub skorodowane.

Jeżeli którakolwiek z powyższych kontroli nie jest w pełni zadowalająca, NIE należy używać drabiny.

C REPARAȚIE, ÎNTREȚINERE ŞI DEPOZITARE

Reparațiile şi întreținerea trebuie să fie efectuate de o persoană competentă şi în conformitate cu instrucțiunile oferite de producător.

OBSERVAŢIE: O persoană competentă posedă cunoștințele necesare pentru a efectua reparațiile eventuale sau întreținerea scării, de exemplu urmând o instruire furnizată de producător.

În vederea reparației sau a înlocuirii pieselor, de exemplu a vârfurilor segmentelor de scară, contactați, dacă este necesar, producătorul sau distribuitorul.

Se recomandă depozitarea scărilor conform instrucțiunilor producătorului.

Se recomandă depozitarea scărilor fabricate, parțial sau în totalitate, din materiale termoplastice, din plastic termorigid sau plastic ranforsat la adăpost de razele directe ale soarelui.

Consideraţiile importante în vederea depozitării unei scări (neutilizată) trebuie să includă elementele următoare:

- Este scara depozitată departe de spaţii în care starea sa s-ar putea deteriora mai repede (de exemplu: umiditate, căldură)?

- Este scara depozitată acolo unde ea nu poate fi deteriorată de vehicule sau de obiecte grele?

- Este scara depozitată acolo unde ea nu riscă să reprezinte un pericol de împiedicare sau de obturare?

- Este scara depozitată în locuri sigure pentru a nu fi utilizată cu ușurință în scopuri criminale?

- Dacă scara este poziționată în mod permanent, este aceasta garantată împotriva unei urcări neautorizate (de exemplu de către copii)?
Luați precauțiile necesare pentru ca niciun copil să nu se joace cu scara.

REPARAȚIE, ÎNTREȚINERE ŞI DEPOZITARE

C

ÎNTREŢINEREA ŞI DEPOZITAREA SCĂRII:

- Păstrați scara într-un spațiu curat şi lipsit de umezeală.
- Țineți scara în mod ferm atunci când o transportați.
- Nu depozitați niciodată materiale pe scară.
- Păstrați scara curată şi eliberată de orice materiale străine.
- Curățați scara după fiecare utilizare.
- Verificați, în mod constant, piesele şi balamalele scării. **Lubrifiați balamalele în mod constant. Faceți acest lucru cu grijă pentru a se evita scurgerea uleiului pe segmente sau pe barele laterale.**

Elementele următoare trebuie să fie luate în considerare în cadrul verificărilor constante:

- verificați dacă treptele/planurile (verticale) nu sunt pliate, curbate, torsionate, deformate, fisurate, corodate sau putrezite
- verificați dacă treptele/planurile din jurul punctelor de fixare ale celorlalte componente sunt în stare bună
- verificați dacă nu lipsesc elemente de fixare (în general, nituri, șuruburi sau piulițe) şi dacă acestea nu sunt deșurubate sau corodate
- verificați dacă nu lipsesc trepte, dacă acestea nu sunt instabile, uzate în mod excesiv, corodate sau deteriorate
- verificați dacă articulațiile dintre secțiunile faţă şi spate nu sunt defecte, deșurubate sau corodate
- verificați dacă nu lipsesc etriere, dacă acestea nu se desprind, dacă nu sunt defecte, corodate şi dacă sunt introduse corect în trepte
- verificați dacă nu lipsesc vârfuri/manșoane de extremitate, dacă acestea nu se desprind, dacă nu sunt uzate în mod exagerat, corodate sau defecte.
- verificați dacă scara, în ansamblu, nu prezintă urme de murdărie (de exemplu, murdărie, noroi, vopsea, ulei sau grăsime)
- verificați dacă nu lipsesc piese şi elemente de fixare ale platformei (dacă scara este echipată cu o platformă) şi dacă aceasta nu este deteriorată sau corodată.

Dacă unul din aspectele identificate mai sus nu este în totalitate satisfăcător, vă recomandăm SĂ NU utilizați scara.

Centaure - CDH Group
979 Avenue de la Gare, 27610 Romilly-sur-Andelle, FRANCE
(+33)02 32 68 38 38
www.centaure.fr